

1. 《瑜伽師地論》

／鄭振煌 週一 09:30-12:00

《瑜伽師地論》，彌勒菩薩說，玄奘大師譯，凡一百卷，詳細說明學佛人轉凡成聖的修行過程，是成佛之道的百科全書，也是唯識學的基本論典。本期講解聲聞地瑜伽處出離地。出離有二種：世間出離、出世間出離。世間出離要觀下地羶、上地靜，便能離欲界，入初禪，逐地增上乃至非想非非想處。出世間出離之資糧為「自他圓滿、善法欲、戒、根律儀、食知量、覺觸、正知、住善友、聞思、無障、捨、莊嚴。」學習本課程可以出離生死煩惱，證得涅槃寂靜。(本課程上課時間：2018 年 10 月 15 日起每周一上午 9:30-12:00)

2. 藏語入門（下）

／葉蕙蘭 週一 19:00-21:00

此課程分為上、下兩個學期，包含了 1. 拼音、2. 簡單的會話、3. 文法及 4. 基本閱讀四個單元。本（下）期的課程中，包含了拼音與會話二個部份，理論與實踐並重，讓同學不必出國，就能輕鬆且紮實地學好：拉薩與康巴兩種語言，以及會話造句的能力。為日後向上師請益佛法，種下良好的緣起。

3. 藏語進階

／丹增南卓 週一 19:00-21:00

1. 本課能採用藏語教學法，透過藏語學校課本、現代藏語文章、影片等教材，引導學員進行造句習作，主題討論與日常對話，讓學員自然進入拉薩藏語語境，迅速培養閱讀、聽力與口語能力。
2. 授課教師擁有標準拉薩口音及豐富佛學知識，將佛法精神融入課堂會話及主題討論，讓學生在練習日常藏語之際，同時學會以藏語討論佛法。
3. 報名學員需具備基礎藏語會話能力及文法概念。

4. 寧瑪宗義

／張福成 週一 19:00-21:00

藏傳佛教寧瑪派由蓮師入藏(約七世紀)肇基至今可謂源遠流長，14 世紀遍智龍欽巴將歷代教法整理而撰《寶珠爾自解脫論》、休息論等書，形成寧瑪宗派的體制，稱《大精深》。18 世紀方由持明吉美林巴濃縮七寶藏之精華寫成功德寶藏，闡述寧瑪派之道次第。寧瑪宗派著名特色之一即是本智為道，賴之而即身成佛，其前作為基礎之道次第，即是功德寶藏闡述的內容。本論分 13 品，初品述暇滿難得令心入道，第二品則以死亡無常鞭策精進，接著述及所精進之道「三士道次，最後以三品闡述本智為道。此論之註釋，略品是一世多朱千所撰，約 500 多頁，中品即是吉美林巴之自釋，約 2000 頁，廣品是大博士功德海所撰，約 3000 頁。本課程旨在藉由該論了解寧瑪宗義，以之作為個人進一步學習與實修之基礎，教材上選擇根本頌與略釋，都有中文與藏文，可隨己所好學習法義或是研讀藏文。

5. 藏語中級（下）

／葉蕙蘭 週二 14:00-16:00

課程內容：主要將以藏文基本句型延伸，來培養藏語會話基本功力。次要佐以情境式會話，貫穿前後對話的內容，使藏語會話更加活潑。參考教材：Bod kyi skad yig《藏語文》--西藏大學漢族同仁使用教材。每堂課會有自製講義，與影片配合。

6. 英語佛法選讀

／高明道 週二 19:00-21:00

一百多年來，介紹佛法的西文讀物日益增多，包裹學術性高的研究著作以及善巧談修行的弘法性作品。二者不乏字句流暢，見解無誤的佳作。此次課程以「布施」這個關鍵課題為主，介紹巴利傳統和西藏佛法的學者相關論述。講解一律採用國語，希望幫助學員增廣閱讀佛教文獻的經驗，加強對法義的掌握，同時也消除對英語的畏懼和陌生感。

7. 藏漢翻譯方法

／黃奕彥 週二 19:00-21:00

本課程將嘗試將翻譯分為幾個層面，逐步說明如何進行字詞翻譯、詞組翻譯、句子

法光佛研所「佛學成人教育」 2018 秋季課程簡介

翻譯，及複句翻譯等，並討論潤稿原則。課程中也將以既有的譯文作為觀摩對象，並由學員自願試譯短篇文章實習，再作檢討。

8. 藏文文法

／黃奕彥 週三 19:00-21:00

本課程將以藏文文獻為本，探討在文獻中出現的藏文文法，並整理相關的文法規則。總體來說，只要掌握字詞、詞組、句子、複句這四個層面，再加上文獻內容背景知識的理解，就能大致掌握文獻內容所要詮釋的意義。學習過程盡量做到以簡爾繁。

9. 藏文中觀典籍精選解讀

／張福成 週四 14:30-16:30

藏傳佛教在深見中觀道次第方面傳承與發揚致力極大，留下豐碩成績。本課程精選龍樹慧論，中論佛護註，月稱入中論，提婆四百論等大師論著，就其中所論法無我，人無我進行解說與分析，盼能一起深入空性法理，窺見世尊心深遠奧殿堂。

10. 書法寫經

／胡進杉 週四 19:00-21:00

(一) 初階：1. 書法史簡介及書法寫經的意義；2. 楷書執筆、用筆、運筆的練習；金剛經抄寫 3. 中階的練習，認識各種筆法以及字體的間架結構；4. 條幅作品的布白與落款的認識；5. 百字以內經典文句書法條幅作品之習作。

(二) 進階：1. 大楷之學習；2. 大字橫幅、匾額之習作；3. 對聯之習作；小楷抄寫心經等之習作。

11. 《文殊真實名經》梵漢藏對讀

／劉國威 週四 19:00-21:00

《文殊真實名經》(簡名 Mañjuśrī-nāmasaṃgīti; 全名 Mañjuśrī-jñānasattvasya-para-mārtha-nāmasaṃgīti) 全部經文約 160 偈，內容大意为釋迦牟尼佛向金剛手菩薩宣說文殊師利菩薩真實自性清淨智，且為三世諸佛智慧的心要總集。西藏佛教傳統重視此經，認為此經與多部密續修行有密切關連，從瑜伽部的《金剛頂經》到無上瑜伽部的《喜金剛續》、《密集金剛續》、《時輪續》等，北京版《甘珠爾》將之列為「密續部」之首部。西藏各教派祖師歷來註釋頗多，廣為講授持誦，並有觀修法門。此經梵文本即有多類抄本，藏文至少有二譯本，漢文四譯本，此外尚有蒙文、滿文、回鶻文、西夏文等譯本。

上課內容：經文本文偈頌以梵藏漢對讀為主(梵文以 Janardan Shastri Pandey 與 Ronald M. Davidson 所校勘二版本為主)。對語意不明難解之處，將配合《丹珠爾》中的藏譯印度祖師註釋及部分早期西藏祖師註釋加以對讀。

12. 《宗義寶鬘》

／丹增南卓 週五 19:00-21:00

佛言：「苾芻與智者，當善觀我語，如鍊鐵磨金，信受非唯敬。」佛法是透過「智慧」的學習去瞭解和體會的，而非「人云亦云」的應興之行」。故學習佛法義理是所有「欲求解脫者」的必備功夫，因為若能明確瞭解四部宗義各自承許的不同見解，就可一目了然地分辨出「了義」與「不了義」的經典差異，進而通向究竟的正見。為此，本課程將會根據黃寶印師法王波所著的「宗義寶鬘」，並遵循十四世尊者達賴喇嘛所開示的註解，以漢藏雙語同步講授。

13. 《華嚴經》的菩薩思想

／曹郁美 週五 19:00-21:00

1. 《華嚴經》雖然大部頭，但內容只有二類型，第一：佛與佛國；第二：菩薩行(包括善財童子五十二參)。後者的篇幅高於前者，可知菩薩思想是《華嚴經》的精髓。可以這樣說，經中的佛出現不多(他遍佈全經，但似隱

似顯)，菩薩則明顯而突出。若說佛是「總相」，那麼菩薩是「別相」，總、別畢竟不二。

2. 本課程帶領學員體認《華嚴經》的菩薩思想，並兼述華嚴宗教義。包括「何謂五十二位階」、「何謂行布門、圓融門？」、「《理珞經》、《梵網經》與《華嚴經》的關係」、「何謂普賢二千行門」、「十地與十波羅蜜的對應」、「何謂十玄緣起、六相圓融」、「五十三參為何說五十五參」、「何謂逆行度生」、「何謂 42 字門」、「善財如何信解行證入法界」、「《華嚴經》的如來藏思想、唯心思想、淨土思想」、「何謂緣起因分可說，性海果分不可說」等，課程內容豐富，可全面地認識菩薩思想。

14. 根本佛教講座

／楊郁文 週六 09:00-12:00

旨趣：佛法的活學活用

1. 理解佛法的根本。2. 了解阿含學的階梯。3. 明白阿含道的修習次第。4. 活用佛法於生活中。以無漏戒學 過日常生活。以無漏定學 過宗教生活。以無漏慧學 過覺悟的生活。以正解脫學 過無漏清淨的生活。從生活中 隨緣消業障，解脫惑、業、苦。從生活中 隨緣充實戒、定、慧、解脫、解脫知見等五分法身。從生活中 隨緣相續慧命盡未來際、乃至成佛。5. 成為多聞者，而「隨行」。6. 成為如理思惟者，而「隨法行」。7. 成為法次法向者，而成就「信解者」/「見到者」/「身證者」。8. 成為見法涅槃者，而成就「慧解脫者」/「俱解脫者」

本期講解 增上慧學

1. 無常法門 2. 當觀無常 3. 如何觀察 無常 4. 修習 無常觀 5. 驗證 無常 6. 阿含有關無常、常之種種開示 7. 苦法門 8. 苦 9. 苦觀 10. 無常 ~ 苦 —【苦理】 11. 一切行 苦、一切苦 12. 【無明的】有 = 苦 —【世俗 不離苦】 13. 欲→苦 —【世俗 苦源】 14. 由苦 生怖畏 —【宗教心】 15. 正見 出界界→ 出要志 —【由菩提心 → 發出離心】 16. 苦→ 無我→ 解脫 17. 知 苦、苦因、苦報、苦勝如、苦滅盡、苦滅道 18. 無我法門

15. 中觀學概論

／劉嘉誠 週六 09:00-11:00

本課程介紹中觀學派的基本觀點，課程內容以中觀學派的鼻祖龍樹及自續派清辨與應成派月稱的觀點為主，扼要介紹中觀學派的方法論、世界觀(緣起)、終極觀(性空)、真理觀(二諦中道) 與宗教實踐(深觀與廣行)等論題，並針對這些論題，輔以印順導師《中觀今論》相關章節做補充說明，讓學員能在短時間內把握中觀學派的根本旨趣，進而以中觀的學理為基礎，在生活上學習實踐，培養自己過一個以悲智為本的中道生活。

16. 《菩薩藏經》選讀(9月16日起,共10週)

／高明道 週六 14:00-17:00

唐三藏法師玄奘所譯《菩薩藏經》顧名思義是一部專門針對大乘行者宣說的契經，後因編入《大寶積經》，以《菩薩藏會》第十二)的面貌流傳至今。在這部篇幅不小的佛經裡，世尊有慈悲喜捨、六波羅蜜等多方面的開示，指導嚮往圓滿佛果的弟子如何實踐菩薩道。本課程以第五品，即《四無量品》，為主要教材，讓學員一方面多多認識漢譯本的語文特性，一方面探究法門的意義和實踐方法。

17. 巴利偈頌選讀

／高明道 週日 08:00-10:00

佛典的文體中，以詩歌樣態呈現在讀者面前的偈頌不僅從文學角度頗具魅力，從傳達佛法旨趣饒富感染力，且更能活潑、細膩闡述法義，總令讀誦者印象特別深刻。當然，這些作品，無論是阿羅漢的證道歌、天神向世尊提出的疑惑，還是佛陀有感而發的教授，其語言表

達有時並不易懂。為探討相關問題如何克服，並培養欣賞能力，引發宗教情操，本課程擬以傳統編入護經的 Mangalasutta 與 Ratanasutta 為主要教材。

18. 巴利契經選讀

／高明道 週日 10:00-12:00

上座部所傳的巴利三藏浩瀚如海，而其中較容易切入的部分無非是經藏。因此，本課程教材選取的範圍限定於巴利語修多羅，即以《中部》契經為主要內容，並配合其他各《部》相關經文段落，冀能增強學員的閱讀能力，同時又提高對佛典的熟悉度，也就是一方面確切掌握語文有所助益，而另一方面讓大家有緣廣泛接觸古老經典所談的法義和法門。

19. 巴利注疏選讀

／高明道 週日 14:00-16:00

佛經記錄了世尊在各種不同因緣下給予弟子的教導與開示，因此，相較於阿毘曇論典的研究，譯經總是令人倍感親切。加上修多羅的內容豐富，多元，讀者不但容易感受到佛陀悲智雙運的身教與言教，且更對佛法的修持態度和方法獲得進一步的瞭解。本次課程教材主要選自《長部》，且隨時參考《《長部》義述》、《疏》等相關巴利典籍。上課方式輕鬆，除讓學員對巴利語以及長老說傳統的詮釋方式更加熟悉外，還能薰習如理的思維。

20. 藏漢翻譯實作_般若班

／蕭金松 週一 14:00-16:00

1. 本課程以指導實作生學員協同翻譯《二萬五千般若合論》為主，課堂完成之實作翻譯成果，應依翻譯計畫品質及整體要求，負責完成所譯稿件之修訂與校稿，最後完稿由主譯決定之。出版電子書後可領取稿費。
2. 預計每週討論實作生翻譯作品二到四篇，每篇以德格版頁葉 1-2 面為原則，包括老師講評、譯者答辯或請益，同學討論，每篇大約使用 30-50 分鐘，得依實際狀況檢討調整。
3. 本課程專供法光「藏文人才培訓獎勵計畫」參訓學員練習翻譯，實作生限額 4-6 名，旁聽生名額不限。實作生無故缺席達三次以上者予以除名，其所分擔之翻譯工作，無論進行到何種程度，均應立即停止，改由他人繼續完成，日後稿費由繼續完成者支領。
◎專案免費課程由丹增南卓格西巡迴指導

21. 藏漢翻譯實作_唯識班

／黃奕彥 週一 16:00-18:00

1. 藏文譯本的語法或多或少會受到梵文影響，與一般西藏論師論著的表達方式還是有許多不同；再加上佛學義理深奧，文義理解上更增困難。本課程以翻譯唯識論典為目標，所以會從兩個地方加強，一是語法方面，除了藏文文法之外，還要留意梵文語法的影響；二是義理方面，要能法充實相關的背景知識。

2. 若能理解文義，隨後即須嘗試翻譯，先選擇小部論典試譯。從實作中累積經驗及技巧。實作生必須繳交作業，並提供講成品在課堂中討論，接受老師及同學對譯文的批評。
3. 本課程專供法光「藏文人才培訓獎勵計畫」參訓學員練習翻譯，實作生限額 4-6 名，旁聽生名額不限。實作生無故缺席達三次以上者予以除名，其所分擔之翻譯工作，無論進行到何種程度，均應立即停止，改由他人繼續完成，日後稿費由繼續完成者支領。
◎專案免費課程由丹增南卓格西巡迴指導

22. 藏漢翻譯實作_中觀班

／張福成 週五 14:30-16:30

1. 本課程以指導實作生學員協同翻譯中觀類典籍為主，其中以《根本慧論》為主，輔以其他名註。課堂完成之實作翻譯成果，應依翻譯計畫品質及整體要求，負責完成所譯稿件之修訂與校稿，最後完稿由主譯決定之。將來申請到翻譯計畫出版電子書後可領取稿費。
2. 預計每週討論實作生翻譯作品二到四篇，每篇以德格版頁葉 1-2 面為原則，包括老師講評、譯者答辯或請益，同學討論，每篇大約使用 30-50 分鐘。得依實際狀況檢討調整。
3. 本課程專供法光「藏文人才培訓獎勵計畫」參訓學員練習翻譯，實作生限額 4-6 名，旁聽生名額不限。實作生無故缺席達三次以上者予以除名，其所分擔之翻譯工作，無論進行到何種程度，均應立即停止，改由他人繼續完成，日後稿費由繼續完成者支領。
◎專案免費課程由丹增南卓格西巡迴指導

導 師：印順導師 創辦人：如學導師
發行人：禪光法師（郭龍菊）
發行所：財團法人法光文教基金會
地 址：台北市松山區光復北路 60 巷 20 號
編 輯：法光雜誌編輯委員會
電 話：(02)2578-3623 (02)2577-7920
傳 真：(02)2577-6609
E-mail：fakuang@ms49.hinet.net
網 址：http://fakuang.org.tw/
印 刷：松霖彩色印刷事業有限公司
本雜誌經台北市政府核准登記
登記證為局版北市誌字第 2405 號
中華郵政北台字第 3295 號登記為雜誌交寄
郵政劃撥帳號：5019245 財團法人法光文教基金會

世出世間 樂法、誦法、說法 高明道

《賢愚經》所載摩訶斯那優婆塞的故事，開頭就提到：有一次佛陀對比丘僧眾讚歎具智慧的行者想要證得正等正覺的圓滿果位。肯定了這些修行人後，世尊接著叮嚀「當樂經法，讀誦，演說」，因為「正使白衣說法，請天、鬼神，悉來聽受，況出家人！出家之人乃至行路，誦經說法，常有諸天，隨而聽受。是故應勤誦說經法。」趙宋名僧洪州慧日永明寺智覺禪師延壽所述《萬善同歸集》曾引此文，評論道：「皆是金口誠諦之言，非是妄心猛浪之說。是以志心重者，證驗非虛，……」亦即純然以「誦」為經文內容的重點。然而仔細看該因緣序分，其中短短的一番開示前後提到學習佛法的弟子一尤其是以成佛為目標者—應當作到的三件事：（一）對佛法懷著一顆好樂的心（「樂經法」），（二）把聽過的佛語記在心裡，並常用以背誦（「讀誦」、「誦經」、「誦……經法」），然後（三）將這些自己很熟悉的經文講解給別人聽（「演說」、「說法」、「說偈」、「說經法」）。這三項，感覺上也表現出一個合理的順序，因為對釋尊的教法如果沒有濃厚的興趣，怎麼可能願意花時間把經文筆記在腦海，而假設沒有把話語記好，又怎麼可能將之分析、弘傳，幫助他人學習、理解？當然，以上步驟的邏輯必須從佛陀時代的古印度既沒有文字，自不會有書面記載的文化背景來體會，不過站在修持佛法的立場，儘管如今文字使用非常普遍，背誦經文仍有重大意義。

所謂「樂經法」是指對佛陀闡述的義理與修行方法有強烈的學習意願。《賢愚經》他處談到此心理，則改用「愛法」二字，或講得較精準、具體些，敘及「愛法聲」的情節。例如：佛曾「於林澤中為天人四聲之類演說妙法。時虛空中有五百群鳥，聞佛音聲，深心愛樂。」這些飛禽遭遇屠殺後，生於天道，因「心聽解，即識宿命，緣愛法聲果報生天」，或如昔有比丘在林樹間「坐禪行道。食後經行，因隔誦經，音聲清雅，妙好無比。時有一鳥，敬愛其聲，飛在樹上，聽其音響。」後來鳥兒遇者，在天界了知自己原來「蒙彼比丘誦經福報，得生此中」，所以禮敬、供養那位師父後，向他解釋：「我本為鳥，愛尊音聲，來此聽經。」故事講完，佛陀總結說：「如來出世，饒益甚多，所說諸法，實為深妙。乃至飛鳥，緣愛法聲，獲福無量，豈況於人信心堅固、受持之者，所獲果報難以為比！」可見，對畜生道的眾生而言，雖然智慧不足，不能為法義而求法，卻深受說法、誦經之聲的感動。

這就牽涉到走成佛之道者第二種應作的事—「讀誦」或「誦經」。此處「讀」字當然不意味著拿著書本來看，而是跟「誦」義同。據《賢愚經》，首有位養兩隻鸚鵡的居士固請僧侶到家裡應供。有一天輪到阿難去。他的「見鳥聽鈴，愛之在心，而語之有言：『欲救汝法！』」二鳥歡喜，飛四諦法，教令誦習。」結果「二鳥聞受，喜悅妙法，飛向樹上，次唱下下，經由七返，誦讀所受四諦妙法。」誰都不會誤以為鸚鵡捧著書本在樹枝間上上下下，把阿難傳授的法句背起來。至於叫後進背書，原來是僧侶教育方式之一，正如《賢愚經》中—因緣所說，曾「有一比丘畜一沙彌，恆以嚴教教令誦經日日課行。其經足者，便以歡喜，若其不足，善切責之。」所以有「誦習」、「專心勤加誦經」等等措辭，且以「讀誦三藏，綜練義理」或「讀誦修多羅、毘尼、阿毘曇，廣通經藏」描述了不起的成功。這類例子同時提示對學道的法必須加以長期、深入的思惟，以便初步內化，不然做不到「綜練」與「廣通」，且進一步尚需付諸實踐，否則無從證證，甚或有跟提婆達多一樣可怕的下場：雖多誦經，以造惡毀戒，墮阿鼻獄！」可見「誦讀，如說修行」二者一定要緊密聯繫。至於第三項的說法，依摩訶斯那優婆塞的因緣，是白衣和沙門都可以或應該從事的活動，但是整部《賢愚經》裡最多的說法例明顯屬於釋尊在宣揚真諦。其中不僅說明「世尊弘慈，因為說法，且更多處強調如來說法「隨眾人心」、「隨其所應」、「隨應其心」、「應時隨應」、「應眾欣情」、「應適其情」、「應適其意」、「投適其意」、「應病投藥」，明文揭示兩種說法者應具備的功德。「出柔軟音，暢演法性，分別義理」非從慈愛、悲憫的基礎上出發不可，並且要達到「聞法歡喜」的效果，進而讓聞者「即時開悟」、「心意開暢」、「心開意解」、「即盡諸惡」、「諸垢永盡」等等，就必須對聽法者的根器 and 因緣瞭如指掌。換句話說，悲心、智慧，缺一不可。退一步言，若明瞭對方根機的智慧有所不足，最起碼憐憫之心要極其深切。這也很自然，因為在談善法的行持，無論是樂法、誦法還是說法，無不建立在悲願上。

DHARMA LIGHT MONTHLY

法 光

第 346 期 2018 年 7 月出刊

免費贈閱，敬請助印



第 346 期要目

《六祖壇經》的版本和不同經名的演變略探
法光 2018 年秋季課程簡介

法光佛學成人教育 2018 年秋季班課程

- 開課期間：2018/09/15~12/28（全期 15 週）
- 上課地點：法光佛教文化研究所(台北市松山區光復北路 60 巷 20 號)
- 報名辦法：即日起受理報名。報名表請至法光網站下載（網址：<http://fakuang.org.tw>）。
- 報名方式：Tel: (02) 2578-3623 Fax: (02) 2577-6609 E-mail: fakwang@gmail.com
- 學員學習期滿後，可申請「台北市民終身學習護照」時數認證。（缺課時數超過六分之一者不得申請）
- 上課時間、課程名稱及任課教師：

	上課時間	科 目 名 稱	任 課 教 師
01.	週一 09:30-12:00	《瑜伽師地論》（本課程只上課 12 週）	鄭振煌（法光佛研所教師）
02.	週一 19:00-21:00	藏語入門（下）	葉蕙蘭（法光佛研所教師）
03.	週一 19:00-21:00	藏語進階	丹增南卓（甘丹寺拉然巴格西）
04.	週一 19:00-21:00	寧瑪宗義	張福成（法光教師、資深翻譯）
05.	週二 14:00-16:00	藏語中級	葉蕙蘭（法光佛研所教師）
06.	週二 19:00-21:00	英語佛法選讀	高明道（法光佛研所教師）
07.	週二 19:00-21:00	藏漢翻譯方法	黃奕彥（政大、法光佛研所教師）
08.	週三 19:00-21:00	藏文文法	黃奕彥（政大、法光佛研所教師）
09.	週四 14:30-16:30	藏文中觀典籍精選解讀	張福成（法光教師、資深翻譯）
10.	週四 19:00-21:00	書法寫經	胡進杉（故宮圖書文獻處副處長）
11.	週四 19:00-21:00	《文殊真實名經》梵漢藏對讀	劉國威（故宮博物院研究員）
12.	週五 19:00-21:00	《宗義寶鬘》	丹增南卓(甘丹寺拉然巴格西)
13.	週五 19:00-21:00	《華嚴經》的菩薩思想	曹郁美（東吳大學中文系兼任助理教授、人間福報專欄作家）
14.	週六 09:00-12:00	根本佛教講座	楊郁文（中華佛研所研究員、法光佛研所教師）
15.	週六 09:00-11:00	中觀學概論	劉嘉誠（法光佛研所教師）
16.	週六 14:00-17:00	《菩薩藏經》選讀(9月15日起,共10週)	高明道（法光佛研所教師）
17.	週日 08:00-10:00	巴利偈頌選讀	高明道（法光佛研所教師）
18.	週日 10:00-12:00	巴利契經選讀	高明道（法光佛研所教師）
19.	週日 14:00-16:00	巴利注疏選讀	高明道（法光佛研所教師）
20.	週一 14:00-16:00	藏漢翻譯實作 般若班(免費課程)(限培訓學員)	蕭金松（法光佛研所所長）
21.	週一 16:00-18:00	藏漢翻譯實作 唯識班(免費課程)(限培訓學員)	黃奕彥（政大、法光佛研所教師）
22.	週五 14:30-16:30	藏漢翻譯實作 中觀班(免費課程)(限培訓學員)	張福成（法光教師、資深翻譯）

2018 年 智光禪寺 啟建 孟蘭盆超度法會

【本刊訊】佛教稱農曆七月為教孝月，根據佛經記載，佛陀時代，目犍連尊者以神通著稱，因其母生前惡業因緣墮為餓鬼，尊者基於孝心運用神通送食物給母親，卻因母親貪之習氣深重，食物入口即化為火炭無法下嚥，尊者請示佛陀，佛陀即開示，以佛歡喜日，百味供養僧眾，仗眾僧之修持力，救母出離惡道。此乃盂蘭盆法會之由來，藉此功德力乞願消災解厄，往生者離苦得樂，新北市五股區智光禪寺為倡行孝道，成就信眾報恩孝行，特啟建孟蘭盆超度法會。

歡迎十方諸護法善信參加 俾使現世父母增福延壽 先世父母 歷代祖先 並及累劫冤親債主

離三塗苦 往生淨土 佛樂無窮 冥陽兩利 若欲參加者 請及早報名 以便立疏

日 期：農曆 107 年 8 月 14 日至 16 日(週二至週四)

農曆一〇七年七月十四日至七月六日 圓滿日下午三時恭請金剛上師施教誦佛口一堂

主辦單位：新北市 五股五龍山 智光禪寺

報名地址：智光禪寺 新北市五股區民義路二段 21 號

電 話：(02) 2292-2069、2292-1021

傳 真：(02) 2293-8841

一、前言

由於《六祖壇經》的演變複雜，版本也多，《大藏經》上不同時期的許多序、跋常被編集在一起，容易造成版本的混淆，編者也常被誤植，這些都有待鑑別。現存的《六祖壇經》有敦煌系、惠昕系和契嵩系的不同版本，經名也有所不同。敦煌系的版本有 1.〈英博本〉、2.〈敦博本〉、3.〈旅博本〉；惠昕系的版本有 1.〈真福寺本〉、2.〈興聖寺本〉、3.〈大乘寺本〉、4.〈天寧寺本〉。研究惠昕系版本的重要文獻有：一、宋惠昕的《韶州曹溪山六祖壇經序》(967)；二、宋周希古的《後敘》(1012)；三、宋晁子健的《再刊記》(1153)；四、宋比丘存中的《韶州曹溪山六祖壇經序》(1116)。契嵩系的版本，屬於長本的有：〈德異本〉、〈宗寶本〉，以及再刊的《真經原本》、《真樸本》，另有一短本的《六祖大師法寶壇經》，收於《明版北藏》、《明版南藏》、《房山石經》中，可稱為《契嵩短本》，內容從惠能在大梵寺傳法到在曹溪山傳戒的結束，而長本的內容接著還有參請機緣、晚年開示、唐朝徵詔和附囑等。研究契嵩系版本的重要文獻有：一、即簡的《六祖法寶記》(1056)；二、德異的《六祖法寶壇經序》(1290)；三、釋宗寶的《跋》(1291)；四、王起隆的《重刻曹溪原本法寶壇經緣起》(1652)；五、真樸的《重刻法寶壇經凡例》(1676)。以上相關的文獻大都收錄在柳田聖山主編的《六祖壇經諸本集成》(1976)一書中。本文利用這些資料釐清這些版本出現的因緣，解析文獻中的重要訊息，並檢視各版本的集者、編校者，作一初步而全面的整理。

二、六祖時期法海的紀錄

六祖惠能大師生於 638 年，卒於 713 年。約 41 歲時(678)，刺史韋瓌邀請他到大梵寺說法結緣，於首日講說般若法，次日午齋後解惑，接著回到曹溪山。其後於曹溪山講說定慧、坐禪，並於另一日傳授無相戒。惠能進行這一重要的說法和傳戒的過程，法海都跟著聽講並作紀錄；《旅博本》說：「刺史遂令門人僧法海集記。」〈真福寺本〉說：「刺史韋瓌令門人法海抄錄。」法海這一初期抄錄本是所有《壇經》的祖本，經名是《六祖法寶記》。其證據如下：〈真福寺本〉保留有六祖晚年的開示：「吾於大梵寺說法，直至今日，抄錄流行，名《法寶記》，汝等守護，度諸群生。」另外，歐陽修主編的《新唐書·藝文志》卷 59 錄有：「僧法海《六祖法寶記》一卷。」即簡(968-1056)寫的《六祖法寶記跋》說：「《法寶記》蓋六祖之所說其法也。」以上表示早期曾有《六祖法寶記》一卷的抄傳。六祖晚年於曹溪山的開示和付囑，以及入滅(713)的過程，仍由法海繼續紀錄。法海的後期抄本，一方面調整前期抄本의 次第，使傳戒在先，說法在後，一方面增列四弟子的參請機緣以及晚年對十弟子的開示等。六祖入滅後不久，法海後期抄本的名稱有了變化，改成《六祖法寶壇經》，加上《壇經》二字是六祖十弟子的共識，目的在於強調「經」的地位。總之，法海的抄本有初期和後期的不同。

三、道源和志道下傳的抄本

六祖入滅前後，十弟子開始各自抄寫法海的後期抄本，下傳而保留有二系的《壇經》：(1)法海傳同學道際(際)、道際傳悟真，悟真傳法興寺弟子，如此下傳後，形成敦煌系的傳承。(2)法海傳志道，志道傳彼岸，彼岸傳悟真，悟真傳圓會，如此下傳後，形成惠昕系的傳承。法海、道際、志道都是同學，都親近六祖，只有道際和志道對法海的後期抄本各有編補，因

《六祖壇經》的版本和不同經名的演變略探

／林崇安

而他們的抄本一開始就有小差異，這二抄本經過悟真分別傳給法興寺弟子及圓會，再下傳後有敦煌系和惠昕系抄本的小差異。715 年頃，道際抄本的經名是《六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經》一卷，而志道抄本的經名仍是《六祖法寶記壇經》。732 年時，神會(684-758)進行「滑台之會」確立南宗宗旨後，影響所及，《壇經》的經名有所增改：

(1) 740 年頃，由道際下傳的抄本的經名增為《南宗頓教最上乘摩訶般若波羅蜜經》，六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經一卷，兼授無相戒；此抄本再下傳形成敦煌系諸本：〈英博本〉、〈敦博本〉和〈旅博本〉；(2) 740 年頃，由志道下傳的抄本的經名保留《六祖法寶記壇經》一詞，但增為《曹溪山第六祖惠能大師說見性頓教直了無疑決定成佛·法寶記壇經凡例》(1676)。以上相關的文獻大都收錄在柳田聖山主編的《六祖壇經諸本集成》(1976)一書中。本文利用這些資料釐清這些版本出現的因緣，解析文獻中的重要訊息，並檢視各版本的集者、編校者，作一初步而全面的整理。

(1) 740 年頃，由志道下傳的抄本的經名保留《六祖法寶記壇經》一詞，但增為《曹溪山第六祖惠能大師說見性頓教直了無疑決定成佛·法寶記壇經凡例》(1676)。以上相關的文獻大都收錄在柳田聖山主編的《六祖壇經諸本集成》(1976)一書中。本文利用這些資料釐清這些版本出現的因緣，解析文獻中的重要訊息，並檢視各版本的集者、編校者，作一初步而全面的整理。

四、惠昕系諸本的出現

志道的《曹溪山第六祖惠能大師說見性頓教直了無疑決定成佛·法寶記壇經》一卷在漢地下傳後，惠昕於宋乾德五年(967)重編為二卷十一門。承托執徐兩月清明二日晦堂安其書，內容是(1256 頃)永淑印行普照(知訥)祖翁的《法寶記壇經》；曹溪六祖說見性成佛決定無疑法。(3) 康熙四十二年癸未(1703)八月日曹溪後學中華子太憲誌，內容是普淨得到成化十五年(1479)開版之《法寶記壇經》並重刻。由上三跋可知《法寶記壇經》曾再刻於 1207、1256 頃、1479、1703。

名最上乘。乘是行義。不在口爭。」(5)「界是十八界，六塵、六門、六識是也。」「外境無情五對：天與地对對，日與月對，明與暗對，陰與陽對，水與火對。此是五對也。」

《契嵩本》三卷比《惠昕本》二卷多出一卷的份量，主要是將「參請機緣」的四人(志誠、法達、智常、神會)增至十六人(無盡藏尼、法海、法達、智通、智常、志道、行思、懷讓、永嘉、智隍、一僧、方辯、評詁輪、志誠、志微、神會)以及增加了「唐朝徵詔」。宋景德元年(1004)，道原撰出《景德傳燈錄》。五十二年後，契嵩編《六祖大師法寶壇經》三卷時，增補所用的資料大都直接摘自《景德傳燈錄》卷五，例如：

(1) 尼無盡藏者。即志略之姑也。常讀《涅槃經》。師暫聽之即為解說其義。尼遂執卷問字。師曰：字即不識。義即請問。尼曰：字尚不識曷義。師曰：諸佛妙理非關文字。尼驚異之。告鄉里耆艾云：能是有道之人宜請供養。

(2) 韶州法海禪師者曲江人也。初見六祖曰：祖曰大師即佛垂指喻。祖曰：前念不生即心。後念不滅即佛。成一切相即心。離一切相即佛。吾若具說窮劫不盡。聽吾偈曰：即心是慧，即佛乃定，定慧等持，意中清淨；悟此法門，由汝習性，用本無生，雙修是正。法海信受。以偈贊曰：即心是佛，不悟而自屈，我知定慧因，雙修離諸物。

(3) 吉州青原山行思禪師本州安城人也。姓劉氏幼歲出家。每群居論道師唯默然。後聞善韶法席乃往參禮。問曰：當何所務即不落階級。師曰：汝曾作什麼。師曰：聖諦亦不為。祖曰：落何階級。師曰：聖諦尚不為。何階級之有。祖深器之。

(4) 有僧舉臥輪禪師偈云：臥輪常有伎倆，能斷百思想，對境心不起，菩提日日長。六祖大師聞之曰：此偈未明心地。若依而行之，是加繫縛因。送一偈曰：慧能沒伎倆，不斷百思想，對境心數起，菩提作麼長。

此外，洪州法達禪師、壽州智通禪師、信州智常禪師、廣州志道禪師、吉州行思禪師、南嶽懷讓禪師、溫州永嘉禪師、婺州玄策禪師、吉州志誠禪師、江西志微禪師等的參請機緣，都被契嵩引用。

「唐朝徵詔」也是摘自《景德傳燈錄》卷五，例如：「簡曰：如何是大乘見解。師曰：明與無明其性無二。無二之性即是實性。實性者處凡亂而不滅。在聖聖而不增。住煩惱而不亂。居禪定而寂。不斷不常不來不去。不在中間及其內外。不生不滅性相如如。常住不遷名之曰道。簡曰：師說不生不滅何異外道。師曰：外道所說不生不滅者，將滅止生以生顯滅。滅猶不滅生說無生。我說不生不滅者。本自無生今亦無滅。所以不同外道。汝若欲知心要。但一切善惡都莫思量。自然得入清淨心地。湛然寂寂妙用恒沙。簡蒙指教豁然大悟。禮辭歸闕表奏師語。」

契嵩也引用了《景德傳燈錄》卷十三：「時門人道悟問：曹艱意旨誰人得。師曰：會佛法人得。曰：師還得否。師曰：我不會佛法。」

以上《景德傳燈錄》的文句被引用到《契嵩長本》後，保留在現存的《德異本》、《宗寶本》中。《契嵩長本》的名稱是《六祖大師法寶壇經》(1056)，這是契嵩斟酌當時手頭的《六祖法寶記》和惠昕的《六祖壇經》的經名而取名，保留了「法寶」二字。以上是《契嵩長本》的增補情形。至於《契嵩短本》的出現情形如下。1056 年即簡去逝後，到了 1060 年頃，契嵩大師將長本的一些文句略作「學術」上的修正，另外編出《契嵩短本》

(下輯第 3 版)

感謝

諸位大德發心贊助

敬祝

福慧增長

釋尊說：「我諸弟子展轉行之，則是如來法身常在而不滅也」。法身的是否常在，依佛弟子的行踐而定。

印順導師語錄

「見緣起即見法，見法即見佛」。須菩提尊者的深觀法空，釋尊也推許他「先見我身」。因釋尊覺法成佛，引出見法即見佛的精義。再進，那就是「法身常在」。

(上接第 2 版)

以符合一般大乘的經文，例如：(1)長本是「使君善聽！惠能與說。世尊在舍衛城中，說西方引化，經文分明，刊本同樣來自德異比丘。現存有十萬八千，即身中十惡八邪，便是說遠。」修正為「王舍善聽！惠能與說。釋迦世尊在王舍城說《觀經》。有云阿彌陀佛，去此不遠，經文分明。若論相說，十萬億刹，即人身中十惡等障。」由於「去此不遠」一詞是出自《觀無量壽佛經》的記載：「佛在王舍城耆闍崛山中…，世尊告耆提希：汝今知不？阿彌陀佛去此不遠。…」而《阿彌陀經》的記載是：「佛在舍衛國祇樹給孤獨園…，佛佛土老舍利弗：從是西方，過十萬億佛土，有世界名曰極樂，並無「去此不遠」一詞，所以《契嵩短本》將之修正為釋迦世尊在王舍城所說的《觀經》。

(2) 長本是「於自色身，歸依清淨法身佛。於自色身，歸依千百億化身佛。於自色身，歸依圓滿報身佛。」調整為「於自色身，歸依清淨法身佛。於自色身，歸依圓滿報身佛。於自色身，歸依千百億化身佛。」(3) 短本又將「何名圓滿報身？譬如一燈能除千年暗，一智能滅萬年愚。」移到「何名千百億化身？若不思議，萬法性本如空。一念思量，名為變化…」之前。

由於一般大乘經典中的三身，都是依法身、報身、化身的次第敘述，所以《契嵩短本》作了調整。《契嵩短本》的經名也是《六祖大師法寶壇經》，同樣是不分品。《契嵩短本》還保留在現存的三種藏經：《明版洪武南藏》、《明版永樂北藏》、《房山石經》中。此中，《明版洪武南藏本》標為「風幡報恩光孝禪寺住持嗣祖比丘宗寶編，僧錄司右閣教書鍾山靈谷禪寺住持淨戒重校」，《明版永樂北藏本》標為「法海等集」，《房山石經本》標為「風幡報恩光孝禪寺住持嗣祖比丘宗寶編，比丘圓載，西吳學人真程同編」，這些都應標為「法海集，契嵩編」，因為《契嵩短本》不少的字句異於《宗寶本》而與宗寶無關。《契嵩短本》和契嵩著的《壇經贊》，常是刻刻在一起，也意味著都是契嵩所編著。

六、《德異本》的出現
契嵩之後二百年，德異比丘的《六祖大師法寶壇經序》說：「…惜乎《壇經》為後人節略太多。不見六祖大全之旨。德異幼年嘗見古本。自後過求三十餘載。近得通上人尋到全文。遂刊于吳中休休庵。與諸勝士同一愛用。惟願開卷舉目直入大圓覺海。續佛祖悲命無窮。斯余志願滿矣。至元二十七年(1290)庚寅歲中春日敘」

此處所說的節略太多的《壇經》，是指惠昕的《契嵩短本》。參請機緣只有四人，是契嵩增編以前的《壇經》。六祖大全之本是指《契嵩長本》。德異依據《契嵩本》刊行出《德異本》，刊刻為一卷十品，十品是：悟法傳衣第一、釋功德淨土第二、定慧一體第三、教授坐禪第四、傳香懺悔第五、參請機緣第六、南嶽北漸第七、唐朝徵詔第八、法門對示第九、付囑流通第十。

至於《德異本》的傳入高麗，元大德四年(1300)高麗《德異本》的《跋》說：「中休休休林崇安，具向上宗眼，嗣祖正脈，龍羅古今，衡鑿邪正，不濫絲毫，人所敬信者也。尋得大全之古本，既概而壽其傳，使域外之乳，普霑眾口，又欲廣其法施也。越大德二年春，附商寄來，囑以流通法施之願。予亦不淺得慶幸，遂乃重鑿，庶流布于無窮也。所期參玄之士，但向未開卷前著得活眼，續佛

慧命。慎莫泥句沉言，滅胡種族。刊行之志，其有茲乎？」四年庚子七夕，住花山禪源萬恒謹題。」可知高麗《德異本》比漢地晚了十年刊出，刊本同樣來自德異比丘。現存有十萬八千，即身中十惡八邪，便是說遠。」修正為「王舍善聽！惠能與說。釋迦世尊在王舍城說《觀經》。有云阿彌陀佛，去此不遠，經文分明。若論相說，十萬億刹，即人身中十惡等障。」由於「去此不遠」一詞是出自《觀無量壽佛經》的記載：「佛在王舍城耆闍崛山中…，世尊告耆提希：汝今知不？阿彌陀佛去此不遠。…」而《阿彌陀經》的記載是：「佛在舍衛國祇樹給孤獨園…，佛佛土老舍利弗：從是西方，過十萬億佛土，有世界名曰極樂，並無「去此不遠」一詞，所以《契嵩短本》將之修正為釋迦世尊在王舍城所說的《觀經》。

德異比丘將《契嵩長本》重刊為《德異本》後，隔年(1291)另有宗寶比丘於他處編校出《宗寶本》，並附一《跋》說：「…余初入道，有感於斯。續見三本不同，互有得失，其板亦已漫滅，因取其本校讎，訛者正之，略者詳之。」復增入弟子請益機緣，庶幾學者得盡曹溪之旨。按察使雲公從龍，深造此道。一日過山房睹余所編，謂得《壇經》之大全，慨然命工鏤梓，願為流通。」

此中有三個信息：(1) 宗寶見到三本不同的《壇經》，各有優缺點，由於板刻的文字模糊，所以要三本相互校正。(2) 宗寶校正時增入弟子請益機緣，成為長的一經。(3) 雲從龍看到宗寶所編校的《壇經》，認為完整，因而出資唱印，使之流通。《德異本》早於《宗寶本》一年，同樣有「弟子請益機緣」，內容與《宗寶本》幾乎相同，此處為何宗寶卻說：「復增入弟子請益機緣」？從版本來看，德異在一年前(1290)重刻的版本應很清晰，不會是「其板亦已漫滅」，另外受限於當時交通因素，可知宗寶沒有看到《德異本》。所以，宗寶手頭的三本《壇經》，從長到短，依次應是《契嵩長本》、《惠昕本》、《契嵩短本》。其中的《契嵩長本》前半字跡模糊不清，因而進行編校時，前半以較清晰的《契嵩短本》、《惠昕本》為底本來校讎，後半補入《契嵩長本》的「弟子請益機緣」的十六人以及唐朝徵詔，這是由於《契嵩短本》沒有弟子請益機緣，而《惠昕本》只有四人，所以宗寶的《跋》才說「復增入弟子請益機緣」。他還參考《惠昕本》的分門，標列出新的十品，如此形成了《宗寶本》。《宗寶本》的十品的名稱是：行由第一、般若第二、疑問第三、定慧第四、坐禪第五、懺悔第六、機緣第七、頓漸第八、宣詔第九、付囑第十。此中特別分出「般若品」，這是受到《惠昕本》的「說摩訶般若波羅蜜門」的影響，《德異本》並沒有分出這一品。後來，《宗寶本》被收錄於《大藏經》中，於漢地廣為流傳。

七、《宗寶本》的出現
德異比丘將《契嵩長本》重刊為《德異本》後，隔年(1291)另有宗寶比丘於他處編校出《宗寶本》，並附一《跋》說：「…余初入道，有感於斯。續見三本不同，互有得失，其板亦已漫滅，因取其本校讎，訛者正之，略者詳之。」復增入弟子請益機緣，庶幾學者得盡曹溪之旨。按察使雲公從龍，深造此道。一日過山房睹余所編，謂得《壇經》之大全，慨然命工鏤梓，願為流通。」

此中有三個信息：(1) 宗寶見到三本不同的《壇經》，各有優缺點，由於板刻的文字模糊，所以要三本相互校正。(2) 宗寶校正時增入弟子請益機緣，成為長的一經。(3) 雲從龍看到宗寶所編校的《壇經》，認為完整，因而出資唱印，使之流通。《德異本》早於《宗寶本》一年，同樣有「弟子請益機緣」，內容與《宗寶本》幾乎相同，此處為何宗寶卻說：「復增入弟子請益機緣」？從版本來看，德異在一年前(1290)重刻的版本應很清晰，不會是「其板亦已漫滅」，另外受限於當時交通因素，可知宗寶沒有看到《德異本》。所以，宗寶手頭的三本《壇經》，從長到短，依次應是《契嵩長本》、《惠昕本》、《契嵩短本》。其中的《契嵩長本》前半字跡模糊不清，因而進行編校時，前半以較清晰的《契嵩短本》、《惠昕本》為底本來校讎，後半補入《契嵩長本》的「弟子請益機緣」的十六人以及唐朝徵詔，這是由於《契嵩短本》沒有弟子請益機緣，而《惠昕本》只有四人，所以宗寶的《跋》才說「復增入弟子請益機緣」。他還參考《惠昕本》的分門，標列出新的十品，如此形成了《宗寶本》。《宗寶本》的十品的名稱是：行由第一、般若第二、疑問第三、定慧第四、坐禪第五、懺悔第六、機緣第七、頓漸第八、宣詔第九、付囑第十。此中特別分出「般若品」，這是受到《惠昕本》的「說摩訶般若波羅蜜門」的影響，《德異本》並沒有分出這一品。後來，《宗寶本》被收錄於《大藏經》中，於漢地廣為流傳。

八、《曹溪原本》的出現
1652 年，王起隆將萬曆卅七年(1609)刊行的《宗寶本》收錄於《嘉興藏》，和家傳的萬曆元年(1573)重刻的《曹溪法寶壇經原本》仔細檢驗比對，發現所分的品目和一些關鍵的文字，以家傳的《曹溪原本》為善。《宗寶本》為劣，因而寫了《重鑿曹溪原本法寶壇經緣起》來批判，並將家傳的《壇經》印行，名為《六祖大師法寶壇經》(曹溪原本)，此本可上溯到成化七年(1471)的《曹溪原本》的再刊本。王起隆又是《德異本》的再刊本。王起隆對《宗寶本》的重點批評如下：(1)「大藏壇經不載品目，曹溪原本則分：悟法傳衣第一、釋功德淨土第二、定慧一體第三、教授坐禪第四、

傳香懺悔第五、參請機緣第六、南嶽北漸第七、唐朝征詔第八、法門對示第九、付囑流通第十。此十目中，目各四字。按之全文，字字具有原委著落。…今宗寶之改本標目，則盡改四字為二字：行由第一、般若第二、疑問第三、定慧第四、坐禪第五、懺悔第六、機緣第七、頓漸第八、宣詔第九、付囑第十。按于全文，便不賅不括而無原委，不彰不明而無著落。」(2)「如悟法傳衣第一：大師一日所說也。宗寶爰嫌繁長，割截上半行由得法事意為行由第一；于原文末增出『一眾讚法歡喜作禮而退』十字以結之，是無尾生尾也。割截下半說摩訶般若波羅蜜法為般若第二，于原文上增出『次日韋使君請益、師升座告大眾曰』十四字以始之，是無頭安頭也。夫一日所說法，可截為兩日乎。」

(2) 王起隆說：「原有本『我亦要誦此結來生緣同生佛地』十三字，改作細註，去『同生佛地』四字。」又原本有『五十三字，亦改作細註。』又原本有『明回至嶺下』至『咸以為然』二十八字，亦改作細註。『咸以為然』下，有『惠明後改道明遊師上字』十字，原本特作細註。又原本中細註更有四處，共長短五段。則知細註乃後人增益，不得以細註混正失真，甚明也。』以上這些正文和細註的混濁，是許多《壇經》抄本和刻本常常出現的共通現象，如何取捨，其實見仁見智。一般而言，後期刊本常將細註納入正文中，因而正文變長了。

九、《真樸本》的出現
1676 年，真樸將宗寶本(稱之為舊本)和王起隆的曹溪原本(稱之為新刻)比較後，仍以宗寶本為準，重新校正文字(例如，「能」與「惠能」的差異)和品名(例如，改為「自序」、「妙行」等)，並特別將神會一人移到機緣品中的智隍之後，重新刊刻，因而有《真樸重梓本》或《真樸本》的出現。真樸《重刻法寶壇經凡例》的要點如下：(1) 且若初品乃是大師最初出世，對來自序行腳始末來源，每於自稱處必曰惠能，蓋謙辭也。後人不知，去其真名，但言能曰，如此則是作文者之稱，全失其旨矣，今從舊本(指宗寶本)改正。(2) 此經元無品目，乃集者以類相從，分為十品，即其所立名，亦就經義。舊本(指《宗寶本》)般若第二、新刻(指《曹溪原本》)沒在初品；其新刻法門對示品第九，乃行舊刻付囑品第十中開出及詳法門對示品中，為劣，因而寫了《重鑿曹溪原本法寶壇經緣起》來批判，並將家傳的《壇經》印行，名為《六祖大師法寶壇經》(曹溪原本)，此本可上溯到成化七年(1471)的《曹溪原本》的再刊本。王起隆對《宗寶本》的重點批評如下：(1)「大藏壇經不載品目，曹溪原本則分：悟法傳衣第一、釋功德淨土第二、定慧一體第三、教授坐禪第四、

字，如經之式，猶為鄭重，十品之目列于左：自序品第一、般若品第二、決疑品第三、定慧品第四、妙行品第五、懺悔品第六、機緣品第七、頓漸品第八、護法品第九、付囑品第十。此處真樸的品名有「自序」、「妙行」、「護法」，這是《真樸本》的特色；1929 年，金陵刻經處的版本屬此。《真樸本》雖參考《曹溪原本》作了一些文字改正，但是分品仍是採用宗寶的「第一日的傳法內容只是講說行由，第二日講說般若法；又於另一日齋後回答刺史」，故可歸屬《宗寶本》的新刊本。

十、結語
本文依據現有《壇經》的相關資料，針對不同版本的出現和經名的演變，作一全面的整理。歸結出不同版本的「第一日的傳法內容只是講說行由，第二日講說般若法；又於另一日齋後回答刺史」，故可歸屬《宗寶本》的新刊本。【一】初期抄本
1. 法海前期抄本：《六祖法寶記》(678 頃)。法海集。
2. 法海後期抄本：《六祖法寶記壇經》(714 頃)。法海集。
3. 道際下傳抄本：《南宗頓教最上乘摩訶般若波羅蜜經》、六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經一卷兼授無相戒(750 頃)。法海集，道際編。
4. 志道下傳抄本：《曹溪山第六祖惠能大師說見性頓教直了無疑決定成佛·法寶記壇經》一卷(750 頃)。法海集，志道編。另有《高麗古刊本》(826)同此。

【二】敦煌系諸本
1. 〈英博本〉、2. 〈敦博本〉和 3. 〈旅博本〉：《南宗頓教最上乘摩訶般若波羅蜜經》、六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經一卷兼授無相戒》(抄於 959 頃)。法海集，道際編。【三】惠昕系諸本
1. 〈惠昕本〉：《韶州曹溪山六祖壇經》二卷十一門(967)。法海集，志道編，惠昕校。
2. 〈真福寺本〉：《韶州曹溪山六祖壇經》(1012)。法海集，志道編，惠昕校。
3. 〈大乘寺本〉：《韶州曹溪山六祖師壇經》(1116)。法海集，志道編，惠昕校。
4. 〈天寧寺本〉：《韶州曹溪山六祖師壇經》(1116)。法海集，志道編，惠昕校。
5. 〈興聖寺本〉：《六祖壇經》(1031 晁迴題字，1153 晁子健刊刻)。法海集，志道編，惠昕校。另有相近的《慶元本》(1195-1200)。《慶元本》的再刊本：〈寬永本〉(1631、1688)。

【四】契嵩系諸本
契嵩系諸本的經名都是《六祖大師法寶壇經》，以下不另標出。
1. 《契嵩長本》三卷不分品(1056)。法海集，契嵩編。
2. 《契嵩短本》一卷不分品(1060 頃)。法海集，契嵩編。
3. 《德異本》一卷十品(1290)。法海集，契嵩編，德異校。
4. 《宗寶本》的再刊本：〈正統本〉(1439)、《曹溪原本》(1471)等。
5. 《宗寶本》一卷十品(1291)。法海集，契嵩編，宗寶校。
6. 《宗寶本》的再刊本：1584、1609 等。
7. 《曹溪原本》一卷十品(1652)。法海集，契嵩編，德異、王起隆校。
8. 《真樸本》一卷十品(1676)。法海集，契嵩編，宗寶、真樸校。
9. 《真樸本》的再刊本：〈金陵刻經處本〉(1929)。

